

## Lata Piitalu Walkatjunkturja Nampa 1

<sup>1</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Piitalu lata ngaanya walkatjura. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurpa watjalpayi nyinarra. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarntanu kanyira. Nyangka-yan ngurra kutjupa-kutjupangka ngarna nyinarra, ngurra Puntalawana, Kalayitjalawana, Kapatutjilawana, Yayitjalawana, puru Pitjiniyalawana. Nyuntuku-tjanamparnanku lata ngaanya walkatjura.

<sup>2</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu palurukurrurntu kuliranytjalu-tjananyanta ngurrkarntanu kanyira. Nyangka Kuurrti Walykumunulu-tjananyanta nyinatjunu wantingu Tjiitja-Kurayitjanyakutju-yan wangarnarralu kulira palyaratjaku. Nyangka-tjananyantayi parltjila palunyaku yirramingka, palunyanyamarntu yangarrakatingu-tjanampanku mirringkutjatjanulu.

Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta tirtu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kur-rurnpa rapa tirtu nyinama.

### *Pukurltu-lan Mularrkuliratjaku*

<sup>3</sup> Yuwa, marninypongama-la Mama Kuurrnga, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku Mama. Tjiinyamarntu-lampa ngarltunytjulu wuyurrrpa kutjupanu. Nyangka-lan pukurltu kulira

mirritjanu wanka tirtu nyinakitjalu. Tjiinya-marntu Mama Kuurrtu Tjiitja-Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingantjatjanulu ngula ngayunyatarrartu-lanya mirritjanu wanka pakaltjingalku. <sup>4</sup> Nyangka-lan nintilu kulira tjiinya Mama Kuurrtu-lanya ngurra walykumununga walykumunura kanyira. Tirtu walykumunu ngaraku ngarama. <sup>5</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu-lanya yayirninytjulu miranykanyira kanyira mularrkuliranyangka-lan. Palunyalu-lanya ngula manta yilkari wiyarrinyangka wankarunku. Nyangkalta-ya pirnilu nyaku.

<sup>6</sup> Palunyanguru-ya pukurlarrima. Tjiinya-yan rawamaalpartu tjurlpilypa nyinarra kutjupa-kutjupa palyamunu yartakarringkulanyangka. Wiya, tirtu-ya pukurlarrima. <sup>7</sup> Tjiinya palunyapirinya ngarala Mama Kuurrtu-tjananyanta mularrnyakutjaku. Tjinguru-yan Tjiitjanya mularrpa wanara. Tjinguru-yan wiya. Tjiinyakurlu-ya watilu kurlarta kartarntarra kati ngurrakutu. Palunyalu waru kurrkaltjuralpi warungka tjarrpatjurra wartula walykumunula tjukarurrula. Palunyalu rurrupungkula palyarayila walykumunula tjukaruru tjurra, palunyapirinya. Tjiinya kurlarta mantangkatja wiyarriku ngula. Nyangka watilu-ya nyaku pukurlarriku kurlarta warutjanu walykumunu ngarriranyangka. Nyangka palunyapirinypartu Mama Kuurrnga pukurlarriku putakulu-yan wanaranyangka. Palunyalu-tjananyanta marninypunku Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjanyangka. <sup>8</sup> Tjiinya-yan Tjiitjanya nyakunytjamunurtu. Palunyalu-

yan mukulyanytjulu kulira. Palyartu-yan kuwarrinya purtu nyakula. Mularrkulirayan. Palunyatjanulu-yan kurrurnpa kaninytjarra pukurlpa nyinarranytjalu purtu tjakultjura. <sup>9</sup> Tjiinyamarntu Mama Kuurrtutjananyanta wankarura kanyira tirtu-yan mularrkuliranyangka.

<sup>10</sup> Yuwa, kutjulpirtu Katungkatjanya mantakutu pitjanytja kuwarripangka wati nyarra Mama Kuurru wangka kulira tjakultjunkupayilu-ya tjukurru palunyanya purtu kulira ngurringaralanytja. Palunyaluya kurranyulu kuliralpi watjaranytja tjiinya Mama Kuurrtu ngarltunytjulu kuliranytjatananyanta wankarunkukitjalu. <sup>11</sup> Tjiinya Kurayitjaku Kuurrti Walykumunulu-tjananya kurrurnta nyinarranytjalu-ya watjaranytja tjiinya Kurayitjalu ngula pika purlkanya mantjiralpi yankula Mama Kuurrtu nyinaratjaku. Palunyangka-ya ngurringaralanytja, “Wanytjawara palunyanya ngaraku? Yaaltjiyaaltji palunyanya yartakarriku?” <sup>12</sup> Puruya tjapiranytja, “Wangka palunyanya-munta ngayuku-lampa?” Nyangka Mama Kuurrtutjananya yartakalu watjarnu, “Wiya, kutjupakutjanampa.”

Yuwa, wangka palunyanya nyuntukutjanampanku ngaralanytja. Palunyangka-yan kuwarrinya kulirnu. Tjiinya Mama Kuurrtu Kuurrti Walykumununya yilkaringunguru witurru. Nyangka-ya Kuurrti Walykumununyatjarralu pitjangu-tjananyanta tjukurru walykumununya watjarnu yutirnu. Yuwa, yayintjulpa

pirninyatarrartu-ya purtu mukurringkula  
tjukurra palunyaku nintirringkukitja.

*Tjukururru-lan Nyinarratjaku*

<sup>13</sup> Nyangka-ya kuliltjarra nyinama. Wanka-wanka-ya nyinama. Puru pukurltu-ya kulinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta wankarura kanyiratjaku Tjiitja-Kurayitjanya yartakarrinyangka. <sup>14</sup> Kutjulpirtu-yan Mama Kuurru ngurra nyinarra palyamunukukutju mukurringkulanytja. Palunyanya-ya wantirralpi Mama Kuurru wangka wangarnarralu kulira palyanma. <sup>15</sup> Tjiinya Mama Kuurru tjukururru nyinarra. Nyangka nyuntulutarrartu-ya tjukururru nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurru-tjananyanta yarltingu wanaratjaku-yan. <sup>16</sup> Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinya ngarala, “Tjukururru-ya nyinama. Ngayulu-rna tjukururru nyinarra, palunyapirinya.”

<sup>17</sup> Yuwa, tjiinya-yan Mama Kuurru “Mama” warlkura tjapilpayi. Palunyalu-ya kulinma ngaanya. Mama Kuurru pirninyartulanya kuurra purlkanyangka ngaratjuralpi tjukururru ngaparrtjika nintilku. Tjingurulan wankalupi walykumunu palyaranytja. Tjinguru-lan palyamunu palyaranytja. Nyangka-lampa Mama Kuurru nyakunyjatjanulu ngaparrtjika nintilku. Palunyangka-ya tirtu Mamanya kuliltjarra nyinama mantangka nyinarranytjalu. <sup>18-19</sup> Yarlatu-yan tjamuku yarangka paltjuranytja. Tjiinya-ya purtu kuliranytja wanka tirtu nyinakitjalu. Nyangka

Mama Kuurrtu-tjananyanta wankaruralpi yiwarra kutjupangka ngaratjunu. Tjiinya-tjananyanta tjimarringka payipungkula wankarunkutjamunurtu. Kurayitjaku yirramingka-tjananyanta wankarunu. Tjimarri parturtu mantangkatja, wiyarringkupayi. Ngaanya Kurayitjanya tjiipu warlangupirinyapalampa mirrirringu. Tjiinya tjiipu warlangu palunyanya yawarramaalpa walykumunu mularrpa. <sup>20</sup> Tjiinya kutjulpirtulpi manta yilkari wiyangkalpi Mama Kuurrtu tamarlmanu wantingu Kurayitjanya kuwarrinyakutju nyuntuku-tjanampanku yartakarritjaku. <sup>21</sup> Nyangka-yan palunyanguru Mama Kuurru mula-mularringkula. Tjiinyamarntu Mamalu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingaralpi yilkarangka nyinatjunu. Nyangkalta-yan Mama Kuurrga tirtu mularrkulinma. Tjiinya-tjananyanta ngula palunyapirinyapa mirritjanu wanka pakaltjingalku. Nyangka-ya pukurltu kulinma palunyapirinyamankutjaku.

<sup>22</sup> Yuwa, tjiinya-yan tjukurrrpa tjukarurrunya kulira wanaranytjatjanulu yingkarta pirninya-tjananya mukulyanytjulu kanyira. Palunyalu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu kurrurrtutarrartu ngarlurringkula palyanma.

<sup>23</sup> Tjiinyamarntu-yan Mama Kuurru wangka mularrkuliralpi wuyurrrpa kutjuparringu nyinarra. Tjiinya wangka palunyalu kurrurrrpa pampulpayi, puru wiyarringkutjamaalpa tirtu ngaraku ngarama. Nyangka-yan mularrkuliralpi Mama Kuurru katja yurantalarringu. Tjiinya Mamanya mirrirrikitamunu tirtu wanka

nyinama. <sup>24-25</sup> Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Yarnangu pirninya-lan yukiripirinypa.

Tjiinyakurlu yukiri ngara rawamaalpartu pikirriwa.

Palunyapirinypa-ya rawamaalpa nyinaku mirriringku.

Puru yarnangu walykumunu rawa nyinakitjamunu.

Tjiinyakurlu yirnuntji walykumunu ngaralalpi punkala wiyarriwa, palunyapirinypa.

Nyangka Mama Kuurrku wangka tirtu ngaraku ngarama.”

Yuwa, wangka palunyanya tjukurra walykumununya tjiinya-ya nyuntula-tjananyanta watjaranytja.

## 2

### *Tjiitjanya Purlipirinypa*

<sup>1</sup> Nyangka-ya palyamunu palyaranytjalu wantima. Mayuranytjamaaltu-ya wantima. Nyakula-ya karurr-karurrarrinytjamaaltu wantima kutjupalu walykumunu palyaranyangka. Tjumara-yanku watjantjamaaltu wantima.

<sup>2</sup> Palunyalu-ya kurrurntutarra kulinma Mama Kuurrku wangka nintirrikitalu. Tjiinyakurlu tjilku pilyirrtu mimiku mukurringkulanytjalu tjikila-tjikila purlkarriwa. Palunyapirinypa-ya Mama Kuurrku wangka rawalu kulila-kulila yingkarta purlkarriwa wankakutu tirtu nyinakitjalu.

<sup>3</sup> Tjiinya-yan wartalpitjanu yarrkaralpi nintirringu tjiinya Puurra

Tjiitjanya mularrpa ngarltunytju purlkanya nyinarra.

<sup>4</sup> Yuwa, Puurrrpa Tjiitjalakutu-ya pitja. Palunyanya purlipirinya. Puru-lampa wanka nyinarra. Purli palunyanya yiwarla palyalpayilu-ya palyamunukukantjalu mawurntalpa wantingu. Parturtu Mama Kuurrtu yiwarla palyalkitjalu mungutjamunu nyakulalpi mantjirnu tjunu. <sup>5</sup> Puurrrpa Tjiitjalakutu-yan pitjanyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta mantjiralpi lurrtjulku. Tjiinyakurlu purli pirninya tjunkula-wanala yiwarla palyalkitjalu. Palunyapirinyamanku-tjananyanta. Nyangka-yan Mama Kuurrtu tjurrtju purlkanyapirinya ngarama. Puru-yan tjurrtjunga waarka palyalpayipirinya nyinama Mama Kuurrkukutju palyalkitja. Nyangka-tjananyanta Kuurrti Walykumunulu wuyurrmankunyangka-yan palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta nyakulalpi pukurlarriku Tjiitja-Kurayitjalanguru. <sup>6</sup> Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngarala tjiinya Mama Kuurrtu ngaapirinya watjarnu wantingu,

“Nyawa-ya. Purli mungutjamunu-rna mantjirnu. Palunyalu-rna ngantjarrpa tjunku yiwarla yini Tjurutjamanya witu-witura kanyirat-jaku.

Tjiinyakurlu-ya yiwarla palyalpayilu purli purlkanya kuunangka-kuunangka tjurra. Palunyalu-ya purli pirninya palunyangka lurrtjula.

Palunyapirinypa-rna wati kutju ngurrkarn-taralpi tjunku.

Nyangka-ya yarnangu pirninya lurrtju kapurtu nyinama.

Nyangkan wati palunyanya purlipirinynga mularrkuliralpi ngula tjurlpilyarrikitjamunu.

Tjiinyamarntunta wantikitjamunulu tirtu kanyinma.”

<sup>7</sup> Yuwa, purli palunyanya walykumunu ngaralajanampanku mularrkulilpayi pirniku. Nyangka-ya mularrkuliranytjamunulu ngulakutju nyakulalpi tjulurraalku. Tjiinya Payipulta ngaapirinypa ngarala,

“Purli nyarra yiwarla palyalpayilu-ya palyamunukukantjalu mawurntalpa wantingu, palunyanya ngantjarrpa ngarala yiwarla witu-witura kanyira.

Nyangkalta-ya nyakulalpi watjarnu, ‘Purli palunyanyalpinyu mungutjamunu.’ ”

<sup>8</sup> Nyangka puru Payipulta ngaapirinypa ngarala, “Purli ngaalu yarnangu pirninya kakalpunku warniku.

Purli ngaalu-tjananya punkatjingalku.”

Nyangka-ya mularrpartu Mama Kuurrku wangka mularrkuliranytjamunu punkarnu. Tjiinyamarntu-tjanampa ngaralanytja punkaltjaku.

<sup>9</sup> Nyangka nyuntunya-tjananyanta Mama Kuurrtu ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpirti nyinarratjaku, puru yarnangu kutjupa-kutjupa pirniku ngarltuwangkarratjaku. Mama Kuurrtu-tjananyanta mawurntalpa tjunu



palunyakukutju-yan palyaratjaku, tjiinya-yan pirningka parrawatjaratjaku tjukurra Mamalu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranytjanya. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta yarlingu mungalurra-yan wantirra palunyaku tili walykumunungka nyinarratjaku.<sup>10</sup> Kutjulpirtulpi-yan mungutjapiriny pa nyinarranytja. Kuwarrinya-yan Mama Kuurru yungarrapirti nyinarra. Kutjulpirtulpi-yan ngurra nyinarranytja tjiinya Mama Kuurrtu ngarltunytjulu kanyilpayiku. Kuwarrinya-yan nintirringu tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarltunytjulu kanyiranyangka.

### *Mama Kuurrnga-lampa Puurra*

<sup>11</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, kurrurrtutarrartu-tjananyarnanta ngaanya watjara. Yungarralu-ya wuyurrarringkula palyamunu palyalkitjalu kulira wantima, wuyurra karli-karli nyinarratjakutarra. Tjiinyamarntu-yan mantangka malikipiriny pa ngarna nyinarra ngurra walykumunukutu ngula yankukitja.<sup>12</sup> Tjiinya-yan yingkarta wiya pirningka nyinarra. Palunyalu-ya walykumunu palyanma. Nyangka-tjinguru-tjananyantaya mayura watjaku palyamunuyanyun palyaranyangka. Palunyalu-ya ngulakutju nyaku, “Munta, ngaalu-ya walykumunu palyara.” Nyangka ngula Tjiitjalu marlaku pitjanyangka-ya Mama Kuurrnga marniny-pungku nyuntulanguru-tjananyanta.

<sup>13-14</sup> Yuwa, Puurra Tjiitjanya mukurringkula tjiinya-yan puurra pirniku wangka wangarnarralu kulira palyaratjaku. Wati

puurrrpa purlkanyaku puru kapamanpa pirniku wangka wangarnarralu-ya kulira palyanma. Tjiinya puurrrpa purlkanyalu-tjananya tjunu wantingu palyamunu palyalpayinya-ya ngaparrtjika pungkulatjaku puru walykumunu palyalpayinya marninypungkulatjaku.  
<sup>15</sup> Tjiinya Mama Kuurrnga mukurringkula walykumunu-yan palyaratjaku. Nyangka-yayi katakurra pirnilu purtu kulinma tjumara-tjananyanta watjalkitjalu. <sup>16</sup> Yungarralu kulira palyaranytjalu-yan walykumunu nyinama. Watjalku-kurlu-yan, “Puurrmaaltu-latju yungarrakurrurntu palyanma.” Wiya, Mama Kuurrnga-tjanampanku puurrrpa nyinarra. Nyangka-yan palunyaku waarka palyalpayi pirni nyinarra. <sup>17</sup> Tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya yarnangu pirninyartu-tjananya kulinma. Yingkarta pirninya-tjananya ngarltunytjulu kanyinma. Mama Kuurrnga kuliltjarra-ya nyinama. Puru-ya wati puurrrpa purlkanya tjalkirr-tjalkirrmaaltu kulinma.

### *Puurrtu Watjaranyangka-ya Kulira Palyanma*

<sup>18</sup> Waarka palyalpayi pirni, puurrrpa-yanku wangarnarralu kulira palyanma watjaranyangka-ya. Tjiinya kutjupatjarralu-ya ngarltunytjulu puru muku-mukulu kanyilpayi. Nyangka kutjupatjarranya-ya mirrparntju-mirrparntju nyinarra. Nyangka-yanku puurrrpa pirniku wangka tjalkirr-tjalkirrmaaltu wangarnarralu kulira palyanma. <sup>19</sup> Nyangka-tjingurunta nyuntuku puurrtu kunpu-kunpu payilku pungkutarrartu. Nyangka-tjingurun

Mama Kuurrnga kuliranytjatjanulu mirrparnmaaltu kulira wantima. Palunyangkaltanku Mama Kuurrnga pukurlarriku. <sup>20</sup> Nyangka-tjingurunta puurrtu pungku palyamunun palyaranyangka. Nyangkan mirrparnmaaltu wantima. Nyangkanta nyaakunya kutjupalu marninypungku? Wiya, palyamunu palyantjangurun pika mantjirnu. Nyangka-tjingurun mirrparnmaaltu wantiku nyinama tjiinyanta kunpu-kunpu pungknyangka. Palunyangka Mama Kuurrnganku mularrpa pukurlarriku. <sup>21</sup> Yuwa, palunyapirinypa-tjanampanku ngarala. Tjiinyamarntu Kurayitjalu-tjanampanku pika mantjirnu. Nyangka ngarala-tjanampanku palunyapirinypa pika mantjiratjaku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarntanu yara palunyapirinypartu yarangka paltjuritjaku. <sup>22</sup> Tjiinya Tjiitjalu kutjuwarra palyamunu palyantjamunurtu. Puru kutjuwarra yarlamayura watjaranytjamunu. <sup>23</sup> Nyangka-ya panypurangkula watjaranyangka ngaparrtjika-tjananya watjaranytjamunu. Puru-ya pika pungknyangka kalkuntjamunurtu ngaparrtjika pungkukitjalu. Tjiinya wantingu-tjananya Mama Kuurrtu tjukarurru palyalpayilu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunkula watjaltjaku. <sup>24</sup> Tjiinya Kurayitjanya-lampa yangarrakatingu wartangka mirriringu ngayulu-lan palyamunu palyaranyangka. Tjiinya-layin palyamunu wantirralpi tjukarurru nyinama. Tjiinya Tjiitjalu pika purlkanya mantjirnu. Palunyangka-lan pikatjarra nyinanytjatjanu walykumunurringu

nyinarra. <sup>25</sup> Tjiinyamarntu-yan tjiipupirinypa kawarnarrara kutipitjangu. Nyangka kuwarrinya Mama Kuurrtu-tjananyanta marlakunu miranykanyilpayilakutu.

### 3

#### *Ngaparrku-ngaparrkulu-lanku Yirringkanama*

<sup>1-2</sup> Minyma kurritjarra pirni, wangarnarralu-ya kulira palyanma nyuntuku kurrilu watjaranyangka. Nyangka nyuntuku kurrilu-tjinguru Mama Kuurru wangka kuliranytjamunulu tjinguru ngulakutju kulilku wanalkutarrartu nyuntulun walykumunu palyaranyangka. Nyaakunyan tirtu witu-witura nintinma Kurayitjanya wanaltjaku? Wiya, tjiinya wati palunyalu nyaku nyuntulun tjalkirr-tjalkirrmaalpa puru kutjupangka yurrirranytjamaalpa nyinarranyangka. Palunyangurulta wanalku. <sup>3</sup> Nyangka minyma kutjupattjarralu-yanku mangka kutjupankupayi, puru-yanku liringkatja kawurltjarra tjarrpatjungkupayi, puru turirra tjimarri purlkangkatja tjarrpatjungkupayi walykumunurringkula nyinakitjalu. Nyangka nyuntulu-kurlu-yan palunyapirinyarriku. Wantima-ya. <sup>4</sup> Tjiinya ngaapirinyapa walykumunu nyinama, kurrurnpa muku-muku. Tjiinya Mama Kuurnga palunyapirinyku pukurlarriku. <sup>5</sup> Tjiinya-ya minyma kutjulpingkatja pirni, Mama Kuurru mula-mularringkupayi pirninya palunyapirinyapa nyinarranytja.

Wangarnarralu-ya palyaranytja kurrilu-tjananya watjaranyangka. <sup>6</sup> Tjiinya minyma Tjiiranya palunyapirinypa nyinarranytja. Tjiinya palunyaku kurri Yayipuramaku wangka wangarnarralu kulira palyaranytja. Puru Yayipuramanya puurpa warlkuranytja. Nyangka-tjinguru-yan walykumunu palyanma, puru-yan ngurluny-ngurlunymaalpa nyinama. Tjiinya-yan Tjiiraku yurntalpirti nyinarra.

<sup>7</sup> Wati kurritjarra pirni, kurri-yanku muku-mukulu kanyinma. Tjiinya tjalkirrtjalkirrmaaltu walykumunulu kanyinma, tjiinyamarntu minyma pawun-pawunpa nyinarra. Tjiinya Mama Kuurrtunta watikutju wankalkitjamunu, minyma kurritarrartu wankalku wanka tirtu nyinarratjaku. Nyangka kurri-yanku walykumunura kanyinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta kulira wantitjakutarra tjapiranyangka-yan.

*Palya Tjiinya-tjananyantaya Pungku  
Walykumunu-yan Palyaranyangka*

<sup>8</sup> Yuwa, pirnilurtu-ya ngaanya kulila. Pina kutjulurtu-ya kulinma. Kurta tjurturarra-ya kurrurnpa ngarltunytju nyinama. Karnany-karnanymaaltu muku-mukulu-yanku kanyinma. <sup>9</sup> Tjinguru-tjananyanta kutjupalu palyamunu palyalku. Nyangka-kurlu-yan kulilku ngaparrtjika palyamunu palyalkitjalu. Tjinguru-tjananyanta kutjupalu warrkirra watjanma. Nyangka-kurlu-yan ngaparrtjika palunyapirinypa watjanma. Tjapinma-tjanampa Mama Kuurrtu-tjananya walykumunura

kanyiratjaku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula palunyapirinypa-yan palyaratjaku. Palunyalu nyuntunyatarrartu-tjananyanta walykumunura kanyinma ngurrkarntanu wantitjatjanulu. <sup>10</sup> Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,

“Nyuntulu-tjingurun mukurringkula pukurlpa nyinakitja.

Wiya, palyamunu watjantjamaaltu wanti-  
tima.

Puru mayuntjamaaltu tjukarurrulu wat-  
janma.

<sup>11</sup> Palyamunu wantirralpi pinkurraala. Palun-  
yalu walykumunu palyanma.

Puru kurrurntutarra kulinma pirnikurtu-  
tjanampa kalypa nyinakitjalu.

<sup>12</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjukarurru ny-  
inapayi pirninya miranykanyira kanyira.

Puru-tjananya kulira tjapiranyangka-ya.

Palunyalu-tjananya palyamunu palyalpayi  
pirninya kulira wantirra.”

<sup>13</sup> Tjinguru-yan kurrurntutarrartu mukur-  
ringkula walykumunu palyalkitjalu. Wiya,  
kutjupalu-tjananyanta punkatjingalkitjamunu.

<sup>14</sup> Yuwa, tjinguru-tjananyantaya pika pungku  
tjukarurrulutarrartu-yan palyaranyangka.

Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta  
pukurlmanku. Pika pungkupayiku-ya

ngurlurringkutjamaalpa nyinama. Puru-kurlu-  
yan tjuni tjurlpilyarriku. <sup>15</sup> Kurayitjanya-ya

kurrurntutarra kulira Puurpa warlkunma.  
Nyangka kutjupalu-tjingurunta tjapilku,

“Nyaakun Kurayitjaku mula-mularringkula?”  
 Wiya, kurntarringkutjamaaltu watjara  
 yartakanama. <sup>16</sup> Tjalkirr-tjalkirrmaaltu-ya  
 muku-mukulu watjanma. Puru-ya walykumunu  
 nyinama. Nyangka kutjupalu-tjinguru-  
 tjananyanta panypurangu Kurayitjanya-yan  
 walykumunulu wanaranyangka. Palunyalu-  
 ya ngulakutju kuliralpi kurntarriku tjiinya-  
 yan tjukarurru nyinarranyangka. <sup>17</sup> Nyangka  
 kutjupalu-tjingurunta pungku walykumunun  
 palyaranyangka. Nyangkan mirrparnmaaltu  
 wantiku. Wiya, palunyanya walykumunu  
 mularrpa. Tjiinyan yinytjanurriku ngaraku  
 palyamununguru pungkutjaku, palunyangka  
 munkarra. <sup>18</sup> Tjiinya Kurayitjanya  
 kutjuwarrartu mirrirringu ngayulu-lan  
 palyamunu palyaranyangka. Tjiinyamarntu  
 wati walykumunu mirrirringu palyamunu  
 palyalpayi pirniku, tjiinya Mama Kuurrtakutu-  
 lanya katikitja. Tjiinya Kurayitjanya yarnangu  
 mirrirringu. Nyangka Mama Kuurrtu-lu wanka  
 pakaltjingarnu. Tjiinyamarntu-ra kuurtti wanka  
 tirtu ngaralanytja. <sup>19</sup> Palunyatjanu yanu  
 kuurtingka-tjananya tjukurrrpa watjaranytja  
 nyarra-ya tjayilpangkapirinypa nyinar-  
 ranyangka. <sup>20</sup> Kuurtti mirringkatja tjiinya-ya  
 wankalpi Nawanyatjarra nyinarranytja. Tjiinya  
 Nawalu pawurrrpa purlkanya palyaranyangka  
 Mama Kuurrrnga ngaralanytja-tjanampa tjiinya-  
 ya palunyalakutu pinkurraaltjaku. Parturtu-  
 ya wantirrantyja. Nyangka 8-pakutju-ya  
 pawurrrpangka tjarrpangu nyinarrayirnu  
 wankarringu kapi purlkanyangka. <sup>21</sup> Nyangka

palunyanya-lampa kamparntalpa ngarala ngaapirinyapa. Tjiinya palunyapirinyapa ngayulu-lan Tjiitjanya mularrkuliralpi kapingka tjarrparra wankarripayi. Tjiinya Tjiitja-Kurayitjanya mirritjanu wanka pakannyangka-lan ngayulutarrartu wankarringu. Kapingka tjarrparranytjalu-lan yarnangu parltjiranytjamunu. Wiya, Mama Kuurrnga-lankun kalkurnu Tjiitjanya tjukarurrulu wanalkitjalu. <sup>22</sup> Palunyanyamarntu yilkarikutu yanu Mama Kuurrta yitingkartu nyinarra. Palunyalu puurrarringu kanyira puurpa yilkaringkatja kutjupa-kutjupa pirninya, yayintjulpa pirninya, tjukurrtatja pirninya, mamu pirninyatarrartu.

## 4

### *Kutjuparringkulalpi-ya Tjukarurru Nyinama*

<sup>1</sup> Yuwa, Kurayitjalu wartangka pika mantjirnu. Palunyangka-ya kurrurnpa rapalu kulinma nyuntulutarrartu-tjinguruyan pika mantjilku. Tjiinya kutjupalu Tjiitjalanguru pika purlkanya mantjilku. Palunyalu palyamunu puru palyalkitjamunu. <sup>2</sup> Nyangka-ya ngaanguru yungarrakurrurntu palyamunu palyaranytjamaaltu wantima. Tjukarurru-ya nyinama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrnga mukurringkula palunyapirinyapan nyinarratjaku. <sup>3</sup> Wiyangkalpiyan palyamunu nyinarra palyaranytja, nyarra yingkarta wiyalu-ya mukurringkula palyalpayi, palunyapirinyapa. Tjiinya-yan kurri kutjupa-kutjupangka yurriranytja.



Puru-yan purlkanya tjikira kakirringkula palyamunurryingkulanytja. Puru-yan warta purli pupakatirra marninypunkulanytja. <sup>4</sup> Nyangka kuwarrinya yingkarta wiyalu-ya nyakula kata paarnarrara tjiinya-yan lurrtjurringkulanytjamunu palunyapirinypa-ya tirtu palyaranyangka. Palunyalu-tjananyantaya panypurangkula watjara. <sup>5</sup> Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu ngula kuurrrpa purlkanyangka ngaratjuralpi tjapilku. Tjiinya mularrpa Mama Kuurrtu wanka pirninya puru mirri pirninyatarrartu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku. <sup>6</sup> Palunyangkatarra Kurayitjalu tjukurrrpa walykumununya-tjananya mirri pirningkatarrartu watjarnu. Tjiinya-ya yarnangu mirrirringu. Nyangka-tjananya tjukurrrpa watjarnu. Tjiinya-yayi Mama Kuurrrngapirinypa kuurti tirtu nyinama.

*Ngaparrku-ngaparrkulu-lankun Yirringkarat-jaku*

<sup>7</sup> Yuwa, ngamuntirringu manta yilkari wiyarritjaku. Nyangka-ya yatatjura kulinma puru wanka-wanka nyinama Mama Kuurrrta tjapilkitja. <sup>8</sup> Nyangka ngaanya purlkanya mularrpa ngarala. Kurrurrtutarrartu-yanku ngarlturryingkula palyanma. Tjiinyamarntu-lankun ngarlturryingkulanytjalu waarrpungkula kalyparringkula kutjupalu-lanya palyamunu palyaranyangka. <sup>9</sup> Kunngalmaaltu pukurltu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu tjarrpatjunama ngurrangka. <sup>10</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu-lampanku kutjupa-kutjupa nintirnu kutju-

kutjulu-lankun palyaratjaku. Nyangka-lanku ngaparrku-ngaparrkulu yirringkara palyanma. Tjiinyamarntu-lampanku nintirnu ngaparrku-ngaparrkulu-lankun yirringkaratjaku. <sup>11</sup> Tjingurun tjukurpa watjalpayi. Tjiinya Mama Kuurru wangkakutju watjanma. Tjingurun yirringkankupayi. Kulinma tjiinya Mama Kuurrtunta kanyira yirringkaranyangkan. Nyangka-ya pirnilu Mama Kuurrnga marninypungama Tjiitja-Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrnga pirnikurtu Puurpa tirtu nyinama. Nyangka-yayi tirtu marninypungama. Yuwa, walykumunu.

*Pukurlarrima-la Payira-lanyaya Pungku-lanyangka*

<sup>12</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, kata-kurlu-yan paarnarralku yanyan-yanyantu-tjananyantaya payira pungkulanyangka. Tjiinya-yan putakulu wanaranyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta mularnyaku, “Yuwa, ngaalu-rni wantinytjamaaltu tirtu wanara.” Yarlaku-kurlu-yan kulilku tjiinya kutjupa-kutjupa pirninya nyuntulakutjungka yutirringkulanyangka. Wiya, Mama Kuurrnga wanalpayilu-ya tirtu pika mantjilpayi. <sup>13</sup> Tjiinya Kurayitjanya-ya yanyan-yanyantu payirayirnu mirri pungu. Nyangka pukurlarrima-ya tjiinya-yan palunyapirinytjurtu pika mantjiranytjalu. Palunyalulta-yan purlkanya pukurlarriku Kurayitjanya tili purlkanyatjarra marlaku pitjanyangka. <sup>14</sup> Walykumunu-tjananyantaya

panypurangkula watjara Kurayitjanya-yan wanananyangka. Tjiinya Mama Kuurrku Kuurti yayirninytjunya nyuntulawana-tjananyanta nyinarra. <sup>15</sup> Nyangka-tjingururunya ngaparrtika pungku tjiinya-rna palyamunu palyaranyangka. Tjingururuna mirri pungku, mulyatarriku, puru kunpu-kunpu-tjananyarna tjurlpilymanku. Nyangkalta-rnya palunyanguru pungku. Wiya, palunyapirinypa-la palyantjamaaltu wantima. <sup>16</sup> Nyangka-tjinguru-tjananyantaya pungku Kurayitjanya-yan wanananyangka. Nyangka-ya kurntarringkutjamaaltu Mama Kuurrnga tirtu marninypongama tjiinya Kurayitjanya wanalpayi-tjananyantaya watjaranyangka.

<sup>17</sup> Yuwa, ngamuntirringu Mama Kuurrtu yarnangu pirninya-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktjaku. Nyangka palunyaku katja yurantalpiri-lanya ngarnmanytju ngaratjunku. Yuwa, ngayunya-lanya mulyarl-mulyarlta ngaratjunktjatjanulu kutjupattjarranya yaaltjinku, nyarra-ya Mama Kuurrku tjukurrrpa walykumununya kulira mula-mularringkutjamaaltu wantipayinya?

<sup>18</sup> Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala,

“Tjucarurru palyalpayilu pika mantjiralpi wankarriku.

Nyangka-ya nyarra Mama Kuurrnga wantirra palyamunu palyalpayinya yaaltjirriku?

Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya warukutu witulku.”

19 Yuwa, tjinguru-tjananyantaya pungku  
 Mama Kuurrtu marrkuntjamunungka. Wiya,  
 tirtu-ya walykumunu palyaranytjatjanulu  
 mularrkulinma Mama Kuurrtu-tjananyanta  
 miranykanyiratjaku. Palunyalumarntu  
 nyuntunya-tjananyanta palyantjatjanulu  
 mayuntjamaaltu miranykanyira.

## 5

### *Yingkarta Pirninya Miranykanyiratjaku*

<sup>1</sup> Yuwa liita pirni, ngayulutarrartu-  
 rna liita nyinarranytjalu-tjananyarnanta  
 kurrurntutarrartu watjara. Ngayulu-rna nyangu  
 Kurayitjanya wartangka mirringknyangka.  
 Palunyalu-rnalulu lurrtjurriku tili purlkanyatjarra  
 marlaku pitjanyangka. <sup>2</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu-  
 tjananyanta yingkarta pirninya nintirnu  
 miranykanyira-yan kanyiratjaku. Paluyangka-  
 tjananya kurrurnpa wuyurrtu kanyinma.  
 Tjiinyakurlu wati miranykanyilpayilu tjiipu  
 pirninya kanyinma, palunyapirinypa.  
 Tjimarrikitjalukutju kanyintjamaaltu  
 tjaanarralu-tjananya kanyinma. <sup>3</sup> Puurrarriku-  
 kurlu-tjananya kanyilku. Wiya, walykumunu  
 nyinama. Nyangka-yayi nyakula mirringama.  
 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtunku nintirnu  
 miranykanyiran kanyiratjaku. <sup>4</sup> Nyangka tjiipu  
 miranykanyilpayi purlkanyalu yartakarrir-  
 ralpinku nintilku yakirri nyarlpitjarrapirinypa.  
 Nyangka yakirri palunyanya pikirrikitamunu,  
 tirtu walykumunu ngaraku ngarama.

<sup>5</sup> Nyangka puru wati yangupalalu-ya wangarnarralu kulira palyanma yirnalu watjaranyangka. Nyangka pirnilurtu karnany-karnanymaaltu-yanku yirringkanama. Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, “Mama Kuurrtu karnany-karnanypa nyinapayi pirninyatjananya yanyan-yanyantu nyakula wantima. Palunyalu yarnangu nyarra watarrku-yanku nyinarranytjanya ngarlunyjtulu kanyinma.”

<sup>6</sup> Nyangka-ya karnany-karnanymaaltu Mama Kuurrnga kulinma. Tjiinyamarntu puurpa purlkanya nyinarra. Palunyalu-tjananyanta palurukurruntu watjalku nyuntulutarrartuyan puurpirinypa nyinarratjaku. <sup>7</sup> Nyangkatinguru-yan tjurpilypa nyinarra. Palunyalu Mama Kuurrtu tjakultjorra. Tjiinyamarntu-tjananyanta ngarlunyjtulu yirringkankupayi.

<sup>8</sup> Yuwa, kuliltjarra-ya nyinama mamulunta yanyan-yanyanpa nyinarranytjalu punkatjingaltjakutarra. Tjiinya layinpirinypa parrapitjalayirni. Tjiinyakurlu layintu ngawurr-ngawurrtu parrangurrirayinma kuka patjara ngalkukitjalu, palunyapirinypartu.

<sup>9</sup> Nyangka-ya mamungka tungunpungkula Tjiitjanya putakulurtu wananma. Puru-ya kulinma tjiinya yingkarta nyarra-ya manta lipiwana parranyinarranytjalu-ya pika mantjira nyuntunyapirinytjurtu. <sup>10</sup> Nyangka-yan tirtu pika mantjira-wanarayilkitjamunu. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta tamarlmanku kanyilku nyangka-yan witu-witu nyinama. Tjiinya Mama Kuurrtu ngarlunyjtulu-

tjananyanta ngurrkarntanu Kurayitjalayan lurrtjurringkula palunyaku ngurra walykumunungka tirtu nyinarratjaku.  
<sup>11</sup> Nyangka Mama Kuurrnga puurpa tirtu nyinama. Yuwa, walykumunu.

*Wiyarrikitjalu Watjaranytja*

<sup>12</sup> Yuwa, nyuntuku-tjanamparnanku lata ngaanya murtu-murtu walkatjunu kurta Tjayilalu-rni yirringkankunyangka. Yuwa, kurta Tjayilalu wantinytjamaaltu walykumunulu tirtu wanara. Yuwa, pukurlmankukitjalu-tjananyarnanta lata ngaanya walkatjunu. Puru-rna tjakultjunu tjiinya Mama Kuurrngatjanampanku mularrpa ngarltunytju nyinarra. Nyangka-ya wantinytjamaaltu tirtu wananma.

<sup>13</sup> Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya yingkarta pirninya yiwarla Papulanta lurrtjurringkupayinya ngurrkarntanu. Nyangka-ya watjarnu tjiinya pukurltu-tjananyantaya kuliranytjalu. Nyangka Maakalu puru palunyapirinypartu watjarnu. Tjiinya Maakanya ngayuku katjapirinyapa nyinarra.  
<sup>14</sup> Yuwa, yampura-yanku nyunytjunma kurta tjurtupirtilu.

Nyangka-yan Kurayitjalawana nyinarranytjatjanu kurrurnpa rapa tirtu nyinama.

Yuwa, palunya.

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5